



# WELCOME

WASHINGTON NATIONAL CATHEDRAL

AUGUST 30, 2020



## Preaching & Presiding

The Right Rev. Mariann Edgar Budde

## Welcome Diocesan Friends!

We are so happy to have parishes from the Episcopal Diocese of Washington joining us in worship today. Learn more about the diocese at [edow.org](http://edow.org).

## An Online House of Prayer for All People

Even though our building is closed temporarily, we're committed to bringing all the warmth, beauty and God's presence in the Cathedral directly to you! We invite you to interact with us in new ways, and we hope you find a measure of comfort and God's grace in these challenging times.

COVID-19 closures have disrupted life for everyone, and we know this is a difficult time for many. You can help the Cathedral provide comfort and hope for our nation. Give today at [cathedral.org/support](http://cathedral.org/support)

## Your Online Cathedral

Enjoy exclusive online content at [cathedral.org](http://cathedral.org).

### PRAYER REQUESTS

[Submit prayers](#) for yourself, those you love and the world. During the week we offer these prayers during a time of prayer and intercession.

### LEARN & EXPLORE

Since you can't visit the Cathedral, we'll bring the Cathedral to you! Each week we share new Cathedral highlights online. This week, we showcase our patron saints, Peter and Paul, in the Cathedral's art.

### CHAPEL PILGRIMAGES

Join Cathedral clergy for a series of [Chapel Pilgrimages](#), exploring the chapels and offering meditations.

### CARILLON RECITALS

Most Saturdays Cathedral Carillonneur Edward M. Nassor plays a recital on the 53-bell Kibbey Carillon. Listen from outside on the Cathedral grounds.

### LET THERE BE LEGO!

For \$2/brick, [you can help build](#) the world's largest Cathedral made of LEGO® bricks. All funds go toward repairing earthquake damage.

## Virtual Coffee Hour

Sundays

Join Canon Vicar Dana Colley Corsello as we gather as a national, online congregation for a cup of virtual coffee. [Registration](#) is limited.

## Preaching Next Week

Sunday, September 5, 11:15 am

[Join us next week](#) when Marc H. Morial, president and CEO, National Urban League, preaches and Cathedral Dean Randolph Marshall Hollerith presides.

## Online Gift Shop

The physical gift shop remains closed, but we are now able to fulfill online orders. Orders may take a little longer than normal to ship, but we invite you to [browse our online shelves!](#)

## COVID Memorial Prayers

Saturdays, noon

The Cathedral joins in grieving the lives lost to the coronavirus pandemic, and we share the pain of anxiety and loss in these uncertain times. [We invite you to submit the names](#) of friends or loved ones—regardless of religious affiliation—lost to the COVID-19 pandemic to be read in weekly memorial services.

## Civic Engagement

### LABOR & A JUST SOCIETY

Wednesday, September 9, 7 pm

COVID-19 has demanded much of "essential workers" and exposed the fragility of work for too many people. Ray Suarez moderates this discussion with Douglas Holtz-Eakin of the [American Action Forum](#), Adi Ignatius of the [Harvard Business Review](#), and [Saru Jayaraman](#) of One Fair Wage. [Information and registration.](#)

### REGISTER TO VOTE

Presiding Bishop Michael Curry reminds us that "It is a Christian obligation to vote, and more than that, it is the church's responsibility to help get souls to the polls." Which is about working together so we all can vote. As your National Cathedral, we encourage you to [learn about voting in your location and register to vote.](#)

## Online Spiritual Practices

### ONLINE LISTENING FOR GOD

Tuesday, September 1, 5:30 pm

### ONLINE CENTERING PRAYER

Tuesday, September 1, 6 pm

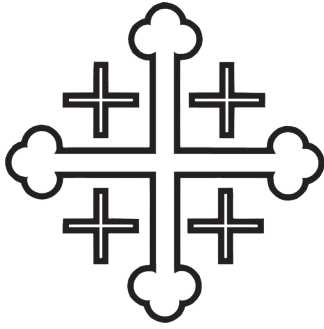
Tuesday evening prayer gatherings are offered online from the Center for Prayer and Pilgrimage [Facebook page.](#)

## Stay in Touch

[Visit our homepage](#) and sign up to connect with the Cathedral in your inbox. Receive weekday meditations, periodic LEGO updates or our weekly newsletter.

3101 WISCONSIN AVE., NW • WASHINGTON DC 20016-5098  
[WWW.CATHEDRAL.ORG](http://WWW.CATHEDRAL.ORG) • 202/537-6200 • @WNCATHEDRAL

[SIGN UP FOR OUR NEWSLETTER](#)



# The Holy Eucharist

The Thirteenth Sunday after Pentecost/  
El Decimotercer Domingo después de Pentecostés

August 30, 2020/30 de agosto 2020

11:15 AM

WASHINGTON NATIONAL CATHEDRAL

---

*Worship lies at the heart of the Christian life. It is in worship that we express our theology and define our identity. It is through encountering God within worship that we are formed and transformed as the people of God. One of the glories of the Episcopal Church is its liturgical worship. Liturgy refers to the patterns, forms, words, and actions through which public worship is conducted.*

*The people's responses are in bold.*

*This type of note, offering directions about the service is called a "rubric," which comes from the Latin word rubrica (red)—referring to a time when these instructional notes were always written in red.*

## THE ENTRANCE RITE

### PRELUDE

*When the service is accompanied by music, it often begins with an instrumental piece of music, during which the congregation can prepare for worship.*

"Ich will von Jesu Wundern singen"  
from *Herz und Mund und Tat und Leben*, BWV 147

*Dimly Seen*

*Better*

### INTROIT

*Surely it is God who saves me*

*El corazón de la vida cristiana es la adoración. Expresamos nuestra teología y definimos nuestra identidad en nuestra adoración. Encontramos a Dios en la adoración y estamos formados y transformados como pueblo de Dios. Una de las maravillas de la Iglesia Episcopal es su liturgia. La liturgia tiene que ver con los modelos, formas, palabras y acciones que son parte de la adoración comunitaria.*

*Las respuestas del pueblo están en tinta negra.*

*"Rúbrica" es un grupo de directrices de cómo realizar un servicio, viene de una palabra en latín que significa "rojo", porque en el pasado estas notas a modo de instrucciones aparecían siempre en tinta roja.*

## EL RITO DE ENTRADA

### PRELUDIO

*Cuando el servicio incluye música, a menudo se empieza con música instrumental para que la congregación pueda prepararse para la adoración.*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Marshall Keys (b. 1955)

Imani-Grace Cooper (b. 1992)

### INTROITO

Arthur Rhea (1919-2016)

Surely it is God who saves me;  
Trusting him, I shall not fear.  
For the Lord defends and shields me  
And his saving help is near.

So rejoice as you draw water  
From salvation's living spring;  
In the day of your deliverance  
Thank the Lord, his mercies sing.

Make his deeds known to the peoples;  
Tell out his exalted Name.  
Praise the Lord, who has done great things,  
All his works his might proclaim.

Zion, lift your voice in singing;  
For with you has come to dwell,  
In your very midst, the great and  
Holy One of Israel.

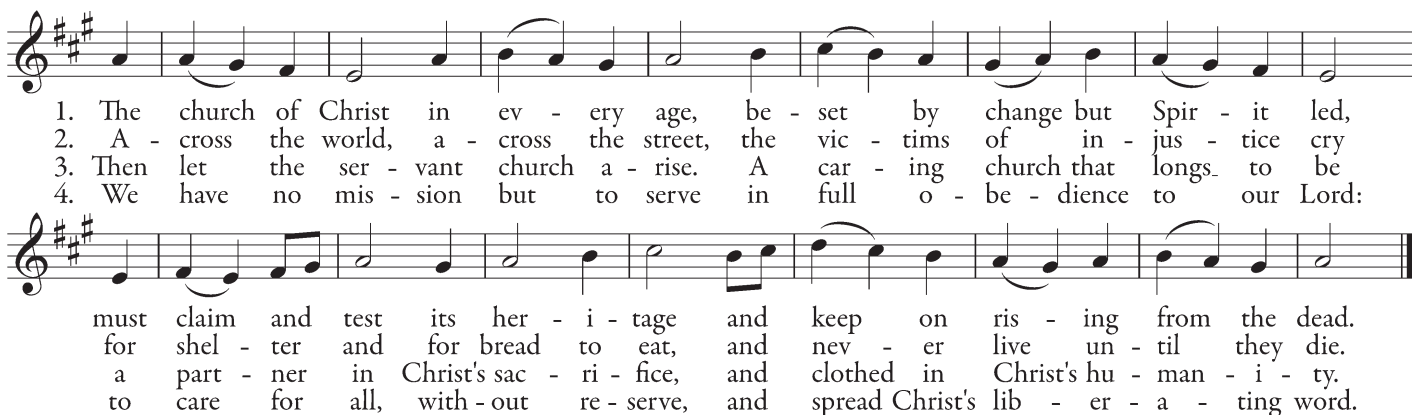
*(Carl P. Daw, Jr., b. 1944; paraphrase of The First  
Song of Isaiah)*

#### HYMN AT THE PROCESSION

*We begin our worship as a gathered community by praising God  
in song.*

*Sung by all.*

*The church of Christ in every age*



1. The church of Christ in every age, be - set by change but Spir - it led,  
2. A - cross the world, a - cross the street, the vic - tims of in - jus - tice cry  
3. Then let the ser - vant church a - rise. A car - ing church that longs to be  
4. We have no mis - sion but to serve in full o - be - dience to our Lord:  
must claim and test its her - i - tage and keep on ris - ing from the dead.  
for shel - ter and for bread to eat, and nev - er live un - til they die.  
a part - ner in Christ's sac - ri - fice, and clothed in Christ's hu - man - i - ty.  
to care for all, with - out re - serve, and spread Christ's lib - er - a - ting word.

#### THE OPENING ACCLAMATION

Blessed be our God.  
For ever and ever. Amen.

#### THE COLLECT FOR PURITY

*This prayer was an English rendering of a Latin prayer that began  
the liturgy in the medieval church before the Reformation. It  
remains a distinctive part of Episcopal worship to this day.*

Almighty God, to you all hearts are open, all desires  
known, and from you no secrets are hid: Cleanse the  
thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy  
Spirit, that we may perfectly love you, and worthily  
magnify your holy Name; through Christ our Lord.  
Amen.

#### HIMNO DE LA PROCESIÓN

*Empezamos nuestra adoración como una comunidad reunida  
alabando a Dios con una canción.*

*El pueblo canta.*

*Wareham*

#### LA ACLAMACIÓN DE APERTURA

Bendito sea nuestro Dios.  
Por los siglos de los siglos. Amén.

#### LA COLECTA POR LA PUREZA

*Esta oración fue una interpretación inglesa de una oración latín  
que comenzó la liturgia en la iglesia medieval antes de la Reforma.  
Sigue siendo una parte distintiva de la adoración Episcopal hasta  
el día de hoy.*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones  
están manifiestos, todos los deseos son conocidos  
y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los  
pensamientos de nuestros corazones por la inspiración  
de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos  
y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo  
Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

HYMN OF PRAISE • S 236

*The Gloria, or some other song of praise, centers the service on the God we gather to praise in our worship.*

*Sung by all.*

*Benedictus es, Domine*

HIMNO DE ALABANZA • S 236

*La Gloria, o algún otro canto de alabanza, centra el servicio en el Dios que nos reunimos para alabar en nuestra adoración.*

*El pueblo canta.*

John Rutter (b. 1945)

Glo-ry to you, Lord God of our fa - thers; you are wor - thy of praise; glo - ry to  
 you. Glo - ry to you, for the ra - di - ance of your ho - ly Name; we will  
 praise you and high - ly ex - alt you for ev - er. Glo - ry to you in the  
 splen - dor of your tem - ple, on the throne of your ma - jes - ty, glo - ry to you. Glo - ry to  
 you, seat - ed be - tween the Cher - u - bim; we will praise you and high - ly ex - alt you for -  
 ev - er. Glo - ry to you, be - hold - ing the depths; in the  
 high vault of hea - ven, glo - ry to you. Glo - ry to you, Fa - ther, Son, and  
 Ho - ly Spi - rit; we will praise you and high - ly ex - alt you for ev - er.

## THE WORD OF GOD

### THE COLLECT FOR THE THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

*The collect is the prayer appointed for each Sunday that “collects” or captures the theme of the day or season of the Church year. It summarizes the attributes of God as revealed in the scriptures for the day.*

The Lord be with you.

**And also with you.**

Let us pray.

Lord of all power and might, the author and giver of all good things: Graft in our hearts the love of your Name; increase in us true religion; nourish us with all goodness; and bring forth in us the fruit of good works; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God for ever and ever. **Amen.**

### THE FIRST LESSON

*This reading is typically from the Old Testament (Hebrew Scriptures) which Jesus knew and from which he often referred or quoted.*

Jeremiah 15:15-21

O Lord, you know; remember me and visit me, and bring down retribution for me on my persecutors. In your forbearance do not take me away; know that on your account I suffer insult. Your words were found, and I ate them, and your words became to me a joy and the delight of my heart; for I am called by your name, O Lord, God of hosts. I did not sit in the company of merry-makers, nor did I rejoice; under the weight of your hand I sat alone, for you had filled me with indignation. Why is my pain unceasing, my wound incurable, refusing to be healed? Truly, you are to me like a deceitful brook, like waters that fail. Therefore, thus says the Lord: If you turn back, I will take you back, and you shall stand before me. If you utter what is precious, and not what is worthless, you shall serve as my mouth. It is they who will turn to you, not you who will turn to them. And I will make you to this people a fortified wall of bronze; they will fight against you, but they shall not prevail over you, for I am with you to save you and deliver you, says the Lord. I will deliver you out of the hand of the wicked, and redeem you from the grasp of the ruthless.

The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

## PALABRA DE DIOS

### LA COLECTA POR EL DECIMOTERCER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

*La colecta es la oración designada para cada domingo, la cual “colecciona” o expresa el tema del día o la estación del año litúrgico. La oración colecta resume las características de Dios que son reveladas en las Escrituras del día.*

El Señor sea con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Oremos.

Señor de todo poder y fortaleza, autor y dador de todo bien: Injerta en nuestros corazones el amor a tu Nombre, acrecienta en nosotros la verdadera religión, nútrenos con toda bondad, y produce en nosotros los frutos de buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

### LA PRIMERA LECTURA

*Esta lectura típicamente viene del Antiguo Testamento (Las Escrituras Hebreas), el cual era conocido por Jesús, quien las citaba con mucha frecuencia.*

Jeremías 15:15-21

Señor, tú que lo sabes todo, ¡acuérdate de mí y ven en mi ayuda! ¡Toma venganza de los que me persiguen! No seas con ellos tan paciente que me dejes morir a mí; mira que por ti soporto insultos. Cuando me hablabas, yo devoraba tus palabras; ellas eran la dicha y la alegría de mi corazón, porque yo te pertenezco, Señor y Dios todopoderoso. Yo he evitado juntarme con los que sólo piensan en divertirse; desde que tú te apoderaste de mí he llevado una vida solitaria, pues me llenaste de tu ira. ¿Por qué mi dolor nunca termina? ¿Por qué mi herida es incurable, rebelde a toda curación? Te has vuelto para mí como el agua engañosa de un espejismo. Entonces el Señor me respondió: «Si regresas a mí, volveré a recibirte y podrás servirme. Si evitas el hablar por hablar y dices sólo cosas que valgan la pena, tú serás quien hable de mi parte. Son ellos quienes deben volverse a ti, y no tú quien debe volverse a ellos. Yo haré que seas para este pueblo como un muro de bronce, difícil de vencer. Te harán la guerra, pero no te vencerán, pues yo estoy contigo para salvarte y librarte. Yo, el Señor, doy mi palabra. Te libraré del poder de los malvados, ¡te salvaré del poder de los violentos!»

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

## THE PSALM

*The psalms are prayers that Jesus used and cover every mood of humanity's relationship with God and one another.*

*Sung by the cantor.*

Psalm 26:1-8 chant: George R. Sinclair (1863-1917)

Give judgment for me, O Lord,  
for I have lived with integrity;  
I have trusted in the Lord and have not faltered.  
Test me, O Lord, and try me;  
examine my heart and my mind.  
For your love is before my eyes;  
I have walked faithfully with you.  
I have not sat with the worthless,  
nor do I consort with the deceitful.  
I have hated the company of evildoers;  
I will not sit down with the wicked.  
I will wash my hands in innocence, O Lord,  
that I may go in procession round your altar,  
Singing aloud a song of thanksgiving  
and recounting all your wonderful deeds.  
Lord, I love the house in which you dwell  
and the place where your glory abides.

## THE SECOND LESSON

*This reading, taken from the New Testament, is typically from a letter (epistle) to the early Church, the Acts of the Apostles, or the Revelation to John.*

Romans 12:9-21

Let love be genuine; hate what is evil, hold fast to what is good; love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor. Do not lag in zeal, be ardent in spirit, serve the Lord. Rejoice in hope, be patient in suffering, persevere in prayer. Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers. Bless those who persecute you; bless and do not curse them. Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep. Live in harmony with one another; do not be haughty, but associate with the lowly; do not claim to be wiser than you are. Do not repay anyone evil for evil, but take thought for what is noble in the sight of all. If it is possible, so far as it depends on you, live peaceably with all. Beloved, never avenge yourselves, but leave room for the wrath of God; for it is written, "Vengeance is mine, I will repay, says the Lord." No, "if your enemies are hungry, feed them; if they

## EL SALMO

*Los salmos son oraciones que Jesús usó y que incluyen todas las emociones y los aspectos de la relación entre la humanidad y Dios, así como de las relaciones interpersonales.*

*El cantor canta.*

Salmo 26:1-8

Júzgame, oh Señor,  
porque en integridad he andado;  
he confiado asimismo en el Señor sin titubear.  
Escudríname, oh Señor, y pruébame;  
examina mis pensamientos y mi corazón;  
Porque tu amor está delante de mis ojos;  
he andado fielmente contigo.  
No he frecuentado personas inútiles,  
ni me he asociado con los engañadores.  
Aborrecí la reunión de los malhechores,  
y con los impíos nunca me sentaré.  
Lavaré en inocencia mis manos,  
y así andaré alrededor de tu altar, oh Señor,  
Cantando himnos de alabanza,  
y contando todas tus obras maravillosas.  
Señor, la habitación de tu casa yo amo,  
y el lugar de la morada de tu gloria.

## LA SEGUNDA LECTURA

*La segunda lectura, tomada del Nuevo Testamento, típicamente proviene de una carta (epístola) a la Iglesia primitiva, del libro de los Hechos de los Apóstoles, o del Apocalipsis de Juan.*

Romanos 12:9-21

Ámense sinceramente unos a otros. Aborrezcan lo malo y apéguese a lo bueno. Ámense como hermanos los unos a los otros, dándose preferencia y respetándose mutuamente. Esfuércense, no sean perezosos y sirvan al Señor con corazón ferviente. Vivan alegres por la esperanza que tienen; soporten con valor los sufrimientos; no dejen nunca de orar. Hagan suyas las necesidades del pueblo santo; reciban bien a quienes los visitan. Bendigan a quienes los persiguen. Bendíganlos y no los maldigan. Alégrese con los que están alegres y lloren con los que lloran. Vivan en armonía unos con otros. No sean orgullosos, sino pónganse al nivel de los humildes. No presuman de sabios. No paguen a nadie mal por mal. Procuren hacer lo bueno delante de todos. Hasta donde dependa de ustedes, hagan cuanto puedan por vivir en paz con todos. Queridos hermanos, no tomen venganza ustedes mismos, sino dejen que Dios sea quien

are thirsty, give them something to drink; for by doing this you will heap burning coals on their heads.” Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

The Word of the Lord.  
Thanks be to God.

castigue; porque la Escritura dice: «A mí me corresponde hacer justicia; yo pagaré, dice el Señor.» Y también: «Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer; y si tiene sed, dale de beber; así harás que le arda la cara de vergüenza.» No te dejes vencer por el mal. Al contrario, vence con el bien el mal.

Palabra del Señor.  
Demos gracias a Dios.

### HYMN AT THE SEQUENCE

*The sequence hymn moves us toward the summit of the Liturgy of the Word—the reading of the Holy Gospel. Gospel means “good news”—specifically the “good news of Jesus.”*

*Sung by all.*

*Where he leads me*

### HIMNO A LA SECUENCIA

*El himno de secuencia nos mueve hacia la cumbre de la Liturgia de la Palabra—la lectura del Santo Evangelio. Evangelio significa “buenas noticias”—específicamente las “buenas noticias de Jesús.”*

*El pueblo canta.*

John S. Norris (1844-1907)

1. I can hear my Sav - ior call - ing, I can hear my Sav - ior call - ing,  
2. I'll go with him through the gar - den, I'll go with him through the gar - den,  
3. I'll go with him through the judg - ment, I'll go with him through the judg - ment,  
4. He will give me grace and glo - ry, he will give me grace and glo - ry,  
I can hear my Sav - ior call - ing, "Take thy cross and fol - low, fol - low me."  
I'll go with him through the gar - den, I'll go with him, with him, all the way.  
I'll go with him through the judg - ment, I'll go with him, with him all the way.  
he will give me grace and glo - ry, and go with me, with me all the way.  
Where he leads me I will fol - low, where he leads me I will fol - low,  
where he leads me I will fol - low, I'll go with him, with him all the way.

## THE HOLY GOSPEL

Matthew 16:21-28

*This reading is taken from one of the four Gospels (Matthew, Mark, Luke, and John), which depict the life, teachings, death, resurrection, and ascension of our Lord Jesus Christ. We stand for the Gospel reading to show the particular importance placed on Jesus' words and actions.*

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

**Glory to you, Lord Christ.**

Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and undergo great suffering at the hands of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and on the third day be raised. And Peter took him aside and began to rebuke him, saying, "God forbid it, Lord! This must never happen to you." But he turned and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling block to me; for you are setting your mind not on divine things but on human things." Then Jesus told his disciples, "If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it. For what will it profit them if they gain the whole world but forfeit their life? Or what will they give in return for their life? For the Son of Man is to come with his angels in the glory of his Father, and then he will repay everyone for what has been done. Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death before they see the Son of Man coming in his kingdom."

The Gospel of the Lord.

**Praise to you, Lord Christ.**

## THE SERMON

The Right Reverend Mariann Edgar Budde

*The sermon directly follows the Gospel because it is to be grounded in the scriptures. It illuminates the scriptural readings and relates them to daily life.*

## EL SANTO EVANGELIO

Mateo 16:21-28

*Esta lectura viene de uno de los cuatro evangelios (Mateo, Marcos, Lucas, y Juan), y habla de la vida, las enseñanzas, la muerte, la resurrección y la ascensión de nuestro Señor Jesucristo. Nos ponemos de pie para la lectura del Evangelio para mostrar en particular la importancia de las palabras y acciones de Jesús.*

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según Mateo.

**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús comenzó a explicar a sus discípulos que él tendría que ir a Jerusalén, y que los ancianos, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley lo harían sufrir mucho. Les dijo que lo iban a matar, pero que al tercer día resucitaría. Entonces Pedro lo llevó aparte y comenzó a reprenderlo, diciendo: «¡Dios no lo quiera, Señor! ¡Esto no te puede pasar!» Pero Jesús se volvió y le dijo a Pedro: «¡Apártate de mí, Satanás, pues eres un tropiezo para mí! Tú no ves las cosas como las ve Dios, sino como las ven los hombres.» Luego Jesús dijo a sus discípulos: «Si alguno quiere ser discípulo mío, olvídese de sí mismo, cargue con su cruz y sígame. Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda la vida por causa mía, la encontrará. ¿De qué le sirve al hombre ganar el mundo entero, si pierde la vida? ¿O cuánto podrá pagar el hombre por su vida? Porque el Hijo del hombre va a venir con la gloria de su Padre y con sus ángeles, y entonces recompensará a cada uno conforme a lo que haya hecho. Les aseguro que algunos de los que están aquí presentes no morirán hasta que vean al Hijo del hombre venir a reinar.»

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

## EL SERMÓN

La Reverendísima Mariann Edgar Budde

*El sermón sigue directamente después del Evangelio porque es basado en las Escrituras. Este ilumina las lecturas de las Escrituras y las relaciona a la vida cotidiana.*

*Se puede encontrar una traducción del sermón en páginas 21-23 de este boletín.*



## THE NICENE CREED

*The word "creed" comes from the Latin "credo" for "I believe." First formulated at the Council of Nicaea in 325 AD and confirmed in 381 AD, the Nicene Creed is said at the Holy Eucharist and reflects what Christians believe regarding the relationship between the Father, Jesus, and the Holy Spirit: The Holy Trinity.*

We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us and for our salvation,  
he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.  
For our sake he was crucified under  
Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures;  
he ascended into heaven  
and is seated at the right hand of  
the Father.  
He will come again in glory to judge the living  
and the dead,  
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver  
of life,  
who proceeds from the Father and the Son.  
With the Father and the Son he is worshiped  
and glorified.  
He has spoken through the Prophets.  
We believe in one holy catholic and  
apostolic Church.  
We acknowledge one baptism for the forgiveness  
of sins.  
We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come. Amen.

## EL Credo Niceno

*La palabra "credo" proviene del latín que significa "creo". El credo fue formulado por primera vez en el Concilio de Nicea en 325 dC y fue confirmado en 381 dC. Usamos el Credo Niceno en La Santa Eucaristía, el cual refleja las creencias de los cristianos sobre la relación del Padre, Jesús, y el Espíritu Santo: la Santísima Trinidad.*

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo  
y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

## THE PRAYERS OF THE PEOPLE

*We pray for ourselves and particularly on behalf of others. In our prayers we pray for the for Universal Church, the nation and all who govern, the welfare of the world, the concerns of our community of faith, including those who are in need or suffer, and for the departed. We are reminded in prayer that we are part of a larger fellowship, the Church—the Body of Christ.*

*After each intercession,*

Lord, in your mercy  
Hear our prayer.

*The bishop prays the concluding collect, and the people respond,  
Amen.*

## THE CONFESSION & ABSOLUTION

*Confessing our sins, receiving forgiveness (absolution), and showing signs of peace to one another prepare us to receive Christ in the Sacrament of Holy Communion.*

Most merciful God,  
we confess that we have sinned against you  
in thought, word, and deed,  
by what we have done,  
and by what we have left undone.  
We have not loved you with our whole heart;  
we have not loved our neighbors as ourselves.  
We are truly sorry and we humbly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ,  
have mercy on us and forgive us;  
that we may delight in your will,  
and walk in your ways,  
to the glory of your Name. Amen.

*The bishop offers absolution and the people respond, Amen.*

## THE PEACE

The peace of Christ be always with you.  
And also with you.

## LAS ORACIONES DE LOS FIELES

*Oramos por nosotros mismos y en particular por los demás. En nuestras oraciones, ofrecemos intercesiones por la Iglesia Universal, la nación y todos los que gobiernan, el bienestar del mundo, las preocupaciones de nuestra comunidad de fe, incluidos los necesitados o los que sufren y los difuntos. En nuestra oración recordamos que somos parte de una comunidad muy grande, la Iglesia—el Cuerpo de Cristo.*

*Después de cada intercesión,*

Señor, en tu misericordia  
Atiende nuestra súplica.

*La obispa ofrece la colecta final, y el pueblo repite, Amén.*

## LA CONFESIÓN Y LA ABSOLUCIÓN

*Confesando nuestros pecados, recibiendo el perdón (la absolución), y mostrando las señales de la paz el uno al otro nos preparan para recibir a Cristo en el Sacramento de la Santa Comunión.*

Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
por pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho  
y lo que hemos dejado de hacer.  
No te hemos amado con todo el corazón;  
no hemos amado a nuestro prójimo  
como a nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por amor de tu Hijo Jesucristo,  
ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y andaremos por tus caminos,  
para gloria de tu Nombre. Amén.

*La obispa ofrece la absolución, y el pueblo repite, Amén.*

## LA PAZ

La paz de Cristo sea siempre con ustedes.  
Y con tu espíritu.

# THE HOLY COMMUNION

## THE OFFERTORY

*Having listened to the Word of God, affirmed our faith, confessed our sins, received forgiveness and shared in the peace, we are prepared for the drama and miracle of the Holy Communion. At the offertory, we gratefully offer back to God some of what God has given us, symbolically in the bread and wine, and in the money we give.*

*All are invited to make a gift to support the Cathedral's ministry of sharing God's love with the world by texting the dollar amount you wish to give to (202) 856-9005 or visiting [cathedral.org/support](http://cathedral.org/support).*

*The altar is prepared for Holy Communion.*

## MUSIC AT THE OFFERTORY

*I Give You Praise*

*Sung by the cantor.*

# LA SANTA EUCARISTÍA

## EL OFERTORIO

*Después de escuchar la Palabra de Dios, afirmamos nuestra fe, confesamos nuestros pecados, recibimos el perdón, y compartimos la paz, estamos preparados para el punto culminante y el milagro de la Santa Comunión. En el ofertorio, ofrecemos a Dios con agradecimiento una parte de lo que Dios nos ha dado, simbólicamente en el pan y el vino y en el dinero que ofrendamos.*

*Todos están invitados a ofrecer una donación para apoyar el ministerio de la Catedral en compartir el amor de Dios con el mundo. Con un simple mensaje de texto, puedes donar a (202) 856-9005 o puedes visitar nuestro sitio web [cathedral.org/support](http://cathedral.org/support).*

*El altar se prepara para la Santa Comunión.*

## MÚSICA DEL OFERTORIO

Richard Smallwood (b. 1948)

*El cantor canta.*

You are all I need,  
And where you lead me I will follow,  
And with all my heart  
I give you praise.  
For life, for health, and strength,  
For giving peace  
In midst of sorrow,  
I will lift mine eyes  
And give you praise.  
Your love  
That sent from above  
Has changed my nights  
Into a thousand rainbows.  
For through your love  
I found more strength  
Than I've ever known.  
You are my dwelling place,  
My present help in time of trouble.  
Through the calm, through the storm  
I give you praise.  
Lord, you are  
My dwelling place,  
My present help.  
And for these things  
I give you praise.  
For this, I give you praise!

## THE GREAT THANKSGIVING

*In the Great Thanksgiving, we do what Jesus himself asked us to do: thank God and recall all that God has done for us in the life, death, and resurrection of Christ. The Great Thanksgiving, or Eucharistic Prayer, is a long prayer with four parts. Each of these four parts corresponds to a different action of Jesus at the Last Supper, where he took, blessed, broke, and gave bread and wine as sacraments of his body and blood. We begin the Great Thanksgiving with the Sursum corda, meaning "Lift up your hearts."*

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give God thanks and praise.

*The bishop offers thanks to God for the grace and mercy made available in Christ, and in response the people sing:*

## SANCTUS & BENEDICTUS • S 129

*The Sanctus (Holy, Holy, Holy) is the hymn of praise that never ceases before God and is based on Isaiah 6:3.*

*Sung by all.*

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow-er and might, hea-ven and earth are  
full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est. Bless-ed is he who  
comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est.

## LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

*En la Gran Plegaria Eucarística, hacemos lo que Jesús mismo nos pidió hacer: damos gracias a Dios y recordamos todo lo que Dios ha hecho para nosotros en la vida, la muerte y la resurrección de Cristo. La Gran Plegaria Eucarística es una oración larga con cuatro partes. Cada parte corresponde a las diversas acciones de Jesús en la Última Cena, donde tomó, bendijo, partió y dio el pan y el vino como sacramentos de su cuerpo y su sangre. Empezamos la Gran Plegaria Eucarística con el Sursum corda, que significa "Elevemos los corazones".*

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

*La obispa da gracias a Dios por la gracia y la misericordia hecho disponible en Cristo, y en respuesta el pueblo canta:*

Robert Powell (b. 1932)

*El Sanctus (Santo, Santo, Santo) es el himno de alabanza que nunca cesa ante la presencia de Dios y es basado en Isaías 6:3.*

*El pueblo canta.*

*We recall God's acts of salvation history. The bishop says the "Words of Institution" that Jesus said at the Last Supper. At the Memorial Acclamation we remember Christ's death, resurrection, and promise to return at the end of the age. During the prayer, the Holy Spirit is invoked to bless and sanctify the gifts of bread and wine.*

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

**We remember his death,  
We proclaim his resurrection,  
We await his coming in glory;**

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with our patrons, the Apostles Peter and Paul, and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

*Recordamos las acciones de Dios en la historia de la salvación. La obispa dice 'las Palabras de la Institución' que Jesús dijo en la Última Cena. En la Acclamación Memorial, recordamos la muerte y resurrección de Cristo y su promesa de regresar al fin de los tiempos. Durante la plegaria, el Espíritu Santo es invocado para bendecir y santificar los dones del pan y el vino.*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte,  
Proclamamos su resurrección,  
Esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con nuestros patronos, los apóstoles Pedro y Pablo, y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

## THE LORD'S PRAYER

*We pray together the prayer that Jesus taught his disciples to pray. The link between our daily bread and the spiritual food we receive in the Eucharist is an ancient connection.*

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Notre Père..., Padre nuestro..., Vater unser...

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.

## EL PADRE NUESTRO

*Oramos juntos la oración que Jesús enseñó a sus discípulos el "Padre Nuestro". La conexión entre nuestro pan cotidiano y el alimento espiritual que recibimos en la Eucarística es muy antigua.*

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

## THE BREAKING OF THE BREAD & THE FRACTION ANTHEM

*The bishop breaks the bread in silence.*

*Sung by all.*

*Agnus Dei • S 164*

## LA FRACCIÓN DEL PAN & LA ANTÍFONA PARA LA FRACCIÓN DEL PAN

*La obispa parte el pan en silencio.*

*El pueblo canta.*

Franz Schubert (1797-1828)

Je - sus, Lamb of God: have mer - cy on us. Je - sus, bear - er of our  
sins: have mer - cy on us. Je - sus, re - deem - er, re - deem - er of the  
world: give us your peace, give us your peace.

## THE INVITATION TO HOLY COMMUNION

*A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.*

*The bishop invites the following prayer to be said by all.*

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot receive you in the Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into my heart. Cleanse and strengthen me with your grace, Lord Jesus, and let me never be separated from you. May I live in you, and you in me, in this life and in the life to come. Amen.

## ANTHEM AT THE COMMUNION

*Sung by the cantor.*

*Maintain*

You see me moving all the unneeded people out my life,  
And I'm trying to get these crazy thoughts out of my mind.  
Yeah, you gave me all the weapons, but it's still a fight.  
So help me maintain,  
Help me maintain.

Yeah, I don't want to live in stress or fear,  
'Cause it's getting crazier every day out here.  
All the love and peace you give to me I hold so dear.  
So help me maintain,  
Help me maintain.

'Cause as soon as I walk out that door  
I'll need you more and more

See, I realized that sometimes I'm just not that smart,  
But I desperately just want to be where you are.  
And compared to a while ago, I've gotten far.  
Just help me maintain,  
Help me maintain.

'Cause as soon as I walk out the door  
I'll need you more and more.  
You know what's in store;  
I'll need you more and more.

## LA INVITACIÓN A LA SANTA EUCARISTÍA

*La comunión espiritual es una devoción personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese instante, pero en que la circunstancias le impide de recibir los elementos reales de la Santa Comunión.*

*La obispa invita a todos a rezar esta oración.*

Jesús mío, creo que estás verdaderamente presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te amo por encima de todas las cosas, y te anhelo en mi alma. Como no te puedo recibir en el Sacramento de tu Cuerpo y Sangre, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Límpiame y fortaléceme con tu gracia, Señor Jesús, y nunca permitas que me separe de ti. Que pueda vivir en ti, y tú en mí, en esta vida y en la vida venidera. Amén.

## CANTO DURANTE LA COMUNIÓN

*El cantor canta.*

Jonathan McReynolds (b. 1989)

I recognize this is a day that you have me,  
So I walk in love and put a smile on my face.  
But in case I run into someone on a different page,  
Help me maintain,  
Help me maintain.

All my joy, God, help me maintain.  
All my peace help me maintain.  
My sanity help me maintain.  
My smile, Jesus, help me maintain.

My life help me maintain.  
My heart, Lord, guard it; help me maintain.  
Help me maintain.

#### THE POSTCOMMUNION PRAYER

Almighty and everliving God,  
we thank you for feeding us with the spiritual food  
of the most precious Body and Blood  
of your Son our Savior Jesus Christ;  
and for assuring us in these holy mysteries  
that we are living members of the Body of your Son,  
and heirs of your eternal kingdom.  
And now, Father, send us out  
to do the work you have given us to do,  
to love and serve you  
as faithful witnesses of Christ our Lord.  
To him, to you, and to the Holy Spirit,  
be honor and glory, now and for ever. Amen.

#### THE BLESSING

*The bishop blesses the people and the people respond, Amen.*

#### LA ORACIÓN PARA DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias  
porque nos has nutrido con el alimento espiritual  
del preciosísimo Cuerpo y Sangre  
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;  
y porque nos aseguras, en estos santos misterios,  
que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo  
y herederos de tu reino eterno.  
Y ahora, Padre, envíanos al mundo  
para cumplir la misión  
que tú nos has encomendado,  
para amarte y servirte  
como fieles testigos de Cristo nuestro Señor.  
A él, a ti y al Espíritu Santo,  
sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

#### LA BENDICIÓN

*La obispa bendice el pueblo, y el pueblo repite, Amén.*



HYMN AT THE CLOSING

HIMNO DE SALIDA

*Sung by all.*

*El pueblo canta.*

*Blessed Assurance*

Phoebe Palmer Knapp (1839-1908)



1. Bless - ed as - sur - ance, Je - sus is mine! O what a fore - taste of glo - ry di - vine!  
 2. Per - fect sub - mis - sion, per - fect de - light, vis - ions of rap - ture now burst on my sight;  
 3. Per - fect sub - mis - sion, all is at rest, I in my sa - vior am hap - py and blest;



Heir of sal - va - tion, pur - chase of God, born of his spi - rit, washed in his blood.  
 an - gels de - scend - ing, bring from a - bove ech - oes of mer - cy, whis - pers of love.  
 watching and wait - ing, look - ing a - bove, filled with his good - ness, lost in his love.

*Refrain*



This is my sto - ry, this is my song, prais - ing my sa - vior all the day long;



this is my sto - ry, this is my song, prais - ing my sa - vior all the day long.

THE DISMISSAL

LA DESPEDIDA

Let us bless the Lord.  
Thanks be to God.

Bendigamos al Señor.  
Demos gracias a Dios.

POSTLUDE

POSTLUDIO

*Obangiji*

Fela Sowande (1905-1987)

### **A Prayer for the Power of the Spirit Among the People of God**

God of all power and love, we give thanks for your unfailing presence and the hope you provide in times of uncertainty and loss. Send your Holy Spirit to enkindle in us your holy fire. Revive us to live as Christ's body in the world: a people who pray, worship, learn, break bread, share life, heal neighbors, bear good news, seek justice, rest and grow in the Spirit. Wherever and however we gather, unite us in common prayer and send us in common mission, that we and the whole creation might be restored and renewed, through Jesus Christ our Lord. Amen.



### **Una Oración por el Poder del Espíritu Entre el Pueblo de Dios**

Dios de todo poder y amor, te damos gracias por tu constante presencia y por la esperanza que brindas en tiempos de incertidumbre y de pérdida. Envía tu Espíritu Santo a encender en nosotros tu fuego santo. Revívenos para vivir como cuerpo de Cristo en el mundo: un pueblo que ora, adora, parte el pan, comparte la vida, atiende a sus prójimos, es portador de buenas nuevas, busca la justicia, descansa y crece en el Espíritu. Dondequiera y de cualquier manera que nos reunamos, únenos en oración comunitaria y envíanos en una misión común: que nosotros y toda la creación podamos ser restaurados y renovados, mediante Jesucristo nuestro Señor. Amén.

*— The church-wide leadership of The Episcopal Church and the Evangelical Lutheran Church in America in response to the COVID-19 pandemic and commended for prayer May 31–September 6, 2020.*

PERMISSIONS Texts of the Old Testament, Epistle, and Gospel taken from the *New Revised Standard Version Bible*, Copyright 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the USA. Used by permission. All rights reserved. Spanish texts of the Old Testament, Epistle, and Gospel taken from the *Biblia Dios Habla Hoy*, Third Edition, Copyright 1996, Sociedades Bíblicas Unidas. Used by permission. All rights reserved. Collects, psalm, creed, prayer response, confession, Eucharistic Prayer B, postcommunion prayer, and dismissal taken from *The Book of Common Prayer*, 1979. Public domain. Spanish text of the collects, psalm, creed, prayer response, confession, Eucharistic Prayer B, postcommunion prayer, and dismissal taken from *El Libro de Oración Común*, Copyright 1989, The Church Pension Fund. All rights reserved. Acclamation and peace taken from *Enriching Our Worship 1*, Copyright 1998, The Church Pension Fund. All rights reserved. Used by permission. Prayer of Spiritual Communion (adapted) taken from the *Enchiridion of Indulgences*, 1969, Catholic Book Publishing Inc. and *A Prayer Book for the Armed Services*, Copyright 2007, Church Publishing Incorporated. All rights reserved. Used by permission.

*Surely it is God who saves me.* Carl P. Daw, Jr., Copyright 1982, Hope Publishing Co. Reprinted under One License #A-709283. *The church of Christ in every age.* Text: Fred Pratt Green (1903-2000). Copyright 1971, Hope Publishing Co. Reprinted under One License #A-709283. Music: *Wareham*. William Knapp (1698-1768). Public domain. *Benedictus es, Domine.* Music: John Rutter, Copyright 1985, Oxford University Press. Reprinted under One License #A-709283. *Where he leads me.* Text: E. W. Blandy. Music: John S. Norris. Public domain. *I Give You Praise.* Richard Smallwood, Copyright 1990, Century Oak Publishing Group and Richwood Music (both admin. by Conexion Media Group, Inc.). Reprinted under CCLI License #3058209. *Sanctus.* Robert Powell, Copyright 1985, GIA Publications, Inc. Reprinted under One License #A-709283. *Agnus Dei.* Franz Schubert. Public domain. *Maintain.* Jonathan McReynolds, Copyright 2016, JMcReynolds (Fair Trade Music Publishing [Admin. by Essential Music Publishing LLC]). Reprinted under CCLI License #3058209. *Blessed Assurance.* Text: Fanny J. Crosby (1820-1915). Music: Phoebe P. Knapp. Public domain.

## PARTICIPANTS/PARTICIPANTES

### PRESIDER & PREACHER/PRESIDENTA Y PREDICADORA

The Right Reverend Mariann Edgar Budde  
*Bishop, Episcopal Diocese of Washington*

### GOSPELLERS/EVANGELISTAS

The Reverend Canon Paula E. Clark  
*Canon to the Ordinary, Episcopal Diocese of Washington*

The Reverend Patrick L. Keyser  
*Priest Associate, Washington National Cathedral*

### READER/LECTORA

Erin Ennis  
*Verger, Washington National Cathedral*

### MUSICIANS/MÚSICOS

Canon Michael McCarthy  
*Director of Music, Washington National Cathedral*

Thomas M. Sheehan  
*Organist & Associate Director of Music, Washington National Cathedral*

Daryl L. A. Hunt  
*Associate Director of Music for Contemporary Worship, Washington National Cathedral*

Imani-Grace Cooper, *singer*

Marshall Keys, *saxophone*

### AMERICAN SIGN LANGUAGE INTERPRETERS/INTÉRPRETES DE LENGUAJE DE SEÑAS AMERICANO

Alexa Hutchinson

Jamie S. Sycamore

*Thank you for worshiping with Washington National Cathedral, your National Cathedral.*

The work of the Cathedral in service to the city, the nation, and the world is made possible entirely through private support. The gifts of people from across the country and the world are behind every worship service, concert, public program, and the daily work of maintaining this historic landmark. It is only through your generosity that the Cathedral can fully live into its priorities of welcoming, deepening, convening, and serving.

We invite you to support the mission and ministry of the Cathedral. **You may text the dollar amount you wish to give to (202) 856-9005 or visit [cathedral.org/support](https://www.cathedral.org/support) to donate. You may also mail a check to Washington National Cathedral, P.O. Box 98283, Washington, DC 20090-8283.**

Thank you in advance for your generosity. Please know that your participation with us today has been a blessing.



Quisiera comenzar con una pregunta: ¿Cuándo y cómo aprendiste por primera vez que el amor es más que un sentimiento?

Hay varias ideas preconcebidas detrás de esta pregunta, por supuesto. La más obvia es que usted pensó en el pasado que el amor era un sentimiento, y que luego aprendiste, a través de alguna experiencia, que el amor es más que cualquier sentimiento que has asociado con el amor.

Yo no sé si esa es tu experiencia sobre el amor o no; pero sospecho que la gran mayoría de ustedes, si no todos, han tenido alguna experiencia que ha expandido tu comprensión inicial sobre lo que significa el amor. La palabra “amor” tiene tantos significados—algunos de ellos están basados en nuestras emociones, y otras en nuestras acciones y en el impacto de nuestras acciones en otras personas.

Una manera común de aprender que el amor es más que un sentimiento es cuando alguien te dice que te ama pero actúa en forma que no lo refleja. Esto le sucede a muchos de nosotros en algún momento de la vida. Otros aprenden que quienes nos aman no son perfectos, como tampoco nosotros somos perfectos en nuestro amor hacia ellos. En muchas de las relaciones amorosas, la brecha entre nuestras palabras y nuestros actos son una oportunidad continua para ejercer el perdón y para crecer en nuestra capacidad de amar a través de prueba y error, del pecado y el perdón.

Algunas veces, sin embargo, algunas personas dicen que nos aman, pero parece que no aprecian o se preocupan de la desconexión entre sus sentimientos de amor y lo que tú u otros reciben de ellos. Es como si su amor fuera una experiencia interior solo para ellos que no necesita traducirse en palabras o actos de amor. Cuando era niña, tuve la experiencia que cargo en mi memoria y fue cuando me di cuenta que el amor es más que palabras o más que un sentimiento. También recuerdo lo que sentí años después al reconocer que todos tenemos diferentes capacidades para amar, lo cual me permitió perdonar a la persona que no me amaba tanto cuando yo era niña. Debido a esto pude tener una mejor relación con esa persona, mientras que al mismo tiempo, quería ser una persona con una capacidad mayor en las palabras y acciones de amor.

Otra forma es darnos cuenta que estás dispuesto a actuar en formas que son experimentadas por otros como amorosas, es cuando tú tienes poca o ninguna experiencia emocional para identificar el amor por ti mismo; o cuando estás dispuesto a actuar de forma sacrificial, incluso al punto de dar tu propia vida por el bien de otra persona. En ese momento, tú has tomado una decisión de amar y eso no tiene nada que ver con lo que estás sintiendo. Esta es una experiencia común, y una de las más desafiantes en cualquier relación amorosa. Esas relaciones no pueden sobrevivir si no estamos dispuestos a continuar persistiendo en el amor, en actuar de forma amorosa, cuando el sentimiento del amor está ausente. Afortunadamente, los sentimientos pueden regresar y crecer profundamente con el tiempo, y esto podemos perderlo si nos alejamos demasiado pronto de las relaciones cuando nuestros sentimientos de amor menguan.

En estos tiempos de transición del verano al otoño, he estado haciendo un balance de mi vida en los últimos seis meses. Ha sido un ejercicio de humildad en todo momento, pero especialmente cuando tanto ha cambiado o se ha perdido, cuando yo y quienes me rodean han tenido que adaptarse a nuevas realidades y enfrentar verdades duras. Y porque hay personas en mi vida, como también las hay en las suyas, que buscan en mí guía y esperanza, me he estado preguntando a mí misma lo que esas personas han aprendido a través de mi ejemplo. ¿Qué estoy enseñando a través de mi vida sobre lo que es amar en tiempos de desafíos?

Es suficiente decir que ha habido mucho duelo y confesión, y también mucho por lo que dar gracias. Estoy orgullosa de algunas cosas, de otras no tanto. Cuando no he logrado mucho en mi capacidad para amar, me han sorprendido aquellos cuyo amor desinteresado han ayudado a salvar vidas, a mantener familias en sus casas con comida en sus mesas, o aquellos que han enfrentado el dolor duro y el duelo, la molestia y la fatiga al ayudarnos a adaptarnos y seguir adelante. Mirando atrás, puedo ver que todo depende de nuestra capacidad de amar, y se pierde mucho cada vez que nos rehusamos a amar, o cuando no podemos amar porque no hemos hecho el esfuerzo de crecer en nuestra comprensión de lo que significa el amor.

Así que al dirigir mi mirada hacia el futuro, tanto el futuro inmediato de una nueva estación como a los largos períodos de tiempo que están más allá de mi vista, me encuentro a mí misma llamada a regresar a las prácticas y posturas centrales de una vida centrada en Jesús, a cómo él amó mientras caminaba por esta tierra, a cómo su presencia amorosa entre nosotros es todo amor en el Espíritu.

En nuestra Iglesia Episcopal, nuestro obispo presidente Michael Curry nos ha llamado a todos a prácticas que nos ayudan a crecer en nuestras capacidades tanto para recibir el amor de Jesús como para luego vivir de tal forma que otros experimenten su amor a través de nosotros. Esas prácticas son llamadas, simplemente y apropiadamente, el Camino del Amor. Prácticas para una vida centrada en Jesús. Estas son 7 prácticas, salidas de la sabiduría espiritual antigua de nuestros ancestros, y que son accesibles a todos nosotros. No hay nada nuevo o espectacular en ellas, ellas expresan simplemente una forma de intencionalidad para que día a día podamos crecer en nuestra capacidad para recibir el amor de Jesús en nosotros mismos y así amar a otros así como Jesús ama. La verdad cruda es que si no crecemos en nuestra capacidad de amar, nos convertimos en parte del problema que vemos a nuestro alrededor. Dejamos de ser parte de la solución. La buena noticia es que todos podemos crecer en amor.

*Que su amor sea genuino*, escribe San Pablo en la introducción de una de sus más convincentes descripciones de lo que es el amor en acción. Esto aparece en la carta a los cristianos de Roma. Este no es su primer intento en describir tal amor. Él escribió un texto similar en su primera carta a los cristianos de Corinto. Con seguridad tú has escuchado este texto muchas veces, particularmente en bodas:

Si yo hablara lenguas humanas y angélicas, y no tengo amor, vengo a ser como metal resonante, o címbalo retumbante. Y si tuviera el don de profecía, y entendiera todos los misterios, y tuviera todo el conocimiento, y si tuviera toda la fe, de tal manera que trasladara los montes, y no tengo amor, nada soy. Y si repartiera todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y entregara mi cuerpo para ser quemado, y no tengo amor, de nada me sirve.

El amor es paciente y bondadoso; no es envidioso ni jactancioso, no se envanece; no hace nada impropio; no es egoísta ni se irrita; no es rencoroso; no se alegra de la injusticia, sino que se une a la alegría de la verdad. Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

El amor jamás dejará de existir. En cambio, las profecías se acabarán, las lenguas dejarán de hablarse, y el conocimiento llegará a su fin. (*1 Corintios 13:1-8*)

El pasaje de Romanos es similar, aunque presenta temas diferentes. Escuchen otra vez parte de sus palabras:

Nuestro amor debe ser sincero.

Aborrezcamos lo malo y sigamos lo bueno.

Amémonos unos a otros con amor fraternal; respetemos y mostremos deferencia hacia los demás.

Si algo demanda diligencia, no seamos perezosos; sirvamos al Señor con espíritu ferviente.

Gocémonos en la esperanza, soportemos el sufrimiento, seamos constantes en la oración.

Ayudemos a los hermanos necesitados. Practiquemos la hospitalidad.

Bendigamos a los que nos persiguen; bendigamos y no maldigamos.

Gocémonos con los que se gozan y lloremos con los que lloran.

Vivamos como si fuéramos uno solo.

No seamos altivos, sino juntémonos con los humildes. No debemos creernos más sabios que los demás.

No paguemos a nadie mal por mal. Procuremos hacer lo bueno a los ojos de todo el mundo.

Si es posible, y en cuanto dependa de nosotros, vivamos en paz con todos.

No busquemos vengarnos, amados míos. Mejor dejemos que actúe la ira de Dios, porque está escrito:

«Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor.»

Por lo tanto, si nuestro enemigo tiene hambre, démosle de comer; si tiene sed, démosle de beber. Si así lo hacemos, haremos que éste se avergüence de su conducta.

No permitamos que nos venza el mal. Es mejor vencer al mal con el bien. (*Romanos 12:9-21*)

Estas son palabras buenas que animan a vivir por otros, ya que el amor en acción es universal, no es exclusivo de ninguna tradición religiosa. Pero para aquellos de nosotros que decimos ser cristianos, seguidores de Jesús, estas palabras son nuestro mandamiento. No son opcionales para nosotros. El único mandamiento que Jesús le dejó a sus seguidores fue amar a otros así como Él nos ama. Es el único mandamiento, pero lleva la vida entera practicar y vivir de esta manera. No llegamos por casualidad a este tipo de amor—tenemos que quererlo, trabajar duro para lograrlo y estar dispuestos a fallar y a intentarlo otra vez.

Así que los invito a todos los que me escuchan o los que están leyendo el texto de mi sermón a hacer un balance de tu capacidad para amar ahora mismo. ¿Cómo lo estás haciendo? ¿Dónde amas bien? ¿Dónde estás fallando? ¿Cómo experimentan tu amor aquellos a los cuales tú le profesas amor? Y quizás, la pregunta más importante en este momento: ¿cuán amplio es tu círculo de personas que amas?

Después de hacer un balance, pregúntate a ti mismo: ¿cómo puedo crecer en mi capacidad de recibir el amor de Jesús y en mi capacidad para compartir ese amor con otros? ¿Qué prácticas debo seguir? ¿A qué amor en específico soy llamado ahora?

Y algo más: no hagas este trabajo de crecer en amor solo. No podrás hacerlo. Ninguno de nosotros puede. Necesitamos de una comunidad en la que practicar, que nos haga responsables, para así experimentar el regalo del amor de otros. Si en este tiempo raro del COVID te estás separando de tu comunidad de fe, re-comprométete con ella ahora. Busca más en lo profundo en esa comunidad, ya sea a través de un grupo de personas a través de prácticas espirituales. Y si nunca has sido parte de una comunidad de fe, este puede ser un buen momento para explorar esa opción. No tienes que dejar la seguridad de tu hogar. Hay oportunidades espirituales en todas partes. Solo ten cuidado con la que escojas. Busca la igualdad, profundidad y amplitud del amor. Aléjate de las iglesias que no predicán el amor. Afortunadamente, la mayoría de ellas lo hacen. Como dice nuestro Obispo Presidente: “Si no tiene que ver con el amor, no tiene que ver con Dios”.

Busca una iglesia que sea buena en amar, en ayudar a la gente a crecer en amor. Si necesitas ayuda, busca a tu alrededor. Busca y encontrarás.

Esto es. Esta es la base, la fundación, el punto central: Jesús te ama incondicionalmente y completamente. Jesús ama a todos los que tú amas, a todos a los que tú tienes dificultad en amar, a todos los que tú puedes nombrar como tu enemigo o quien te considera su enemigo. Jesús ama y nos llama a amar.

¿Cómo lo estás haciendo? ¿Qué paso puedes tomar hoy, esta semana, este otoño para crecer en amor?



**Sermon 13 Pentecost Year A (Proper 17)**  
**August 30, 2020**  
**The Rev. Rev. Mariann Edgar Budde**

I'd like to begin with a question:

*When and how did you first learn that love is more than a feeling?*

There are a few assumptions behind that question, of course. The most obvious is that you once thought that love was a feeling, or a feeling only, and that you then learned through some experience that love is more than whatever feelings you associate with love.

I don't know if that is true about you and your experience of love, or not. But I suspect that most, if not all of you, have had some experiences that expanded your initial understanding of what love means. The word "love" holds so many layers of meaning and experience--some of them rooted in our emotions, and others in our actions, and the impact of our actions on others.

One common way to learn that love is more than feeling is when someone who tells you that they love you act in ways that are not all loving. It happens to all of us at one time or another because those who love us are not perfect; nor are we perfect in our love for them. In most loving relationships, the gap between our words and deeds is a continual opportunity for forgiveness and growth in our capacity to love through trial and error, sin and forgiveness.

Sometimes, however, those who say that they love us or others seem to have no appreciation or concern about the disconnect between their feelings of love and what you or others receive from them. It's as if their love is an internal experience for them alone that doesn't need to translate into loving words or deeds. I had that experience as a child, and I carry with me the searing memory of when I realized that love is more than words, love is more than a feeling. I also remember what it felt like years later to recognize we all have different capacities for love which allowed me to forgive the one who loved me poorly as a child and have the best possible relationship with that person, while at the same time, wanting to be someone with a greater capacity for words and actions that others experience as love.

Another way is to realize that you are willing to act in ways that are experienced by others as loving when you have little or no emotional experience that feels like love to you, or when you are willing to act in sacrificial ways—even to the point of giving you own life—for another's sake, when you would rather do something else entirely. In that moment, you've made a choice to love and it has nothing to do with how you feel. This is a common experience—among the most challenging—in any love relationship. Those relationships can't survive if we aren't willing to continue to persist in love, to act in loving ways, when loving feelings are absent. Fortunately feelings can return and grow deeper over time, something we miss if we walk away too soon from relationships when our feelings of love wane.

In these days of transition from summer to fall, I've been taking stock of my life in the last six months. It is a humbling exercise at any time, but especially so much has changed, so much has been lost; when I and those around me have had to adapt to new realities and face hard truths. And because there are people in my life, as there are in yours, who look to me for guidance and hope, I've been asking myself what they have learned from my example. What am I teaching, through my life, about what it looks like to love in challenging times?

Suffice it to say that there's been plenty to grieve and confess, and much for which to give thanks. Some things I'm proud of; others have not. Where I have fallen short in my capacity to love, I've been in awe of those whose selfless love has helped to save lives, keep families in their homes and meals on their tables; to face the raw pain of suffering and grief, anger and fatigue without lashing, and to help us all adapt and keep going. Looking back, I see that everything depends upon our capacity to love, and so much is lost whenever we refuse to love, or cannot love when love is needed because we haven't made the effort to grow in our understanding of what love means and looks like.

And so as I turn my gaze toward the future—both in the immediacy of a new season and the longer stretches of

time beyond my sight—I find myself called back to the core practices and postures of a Jesus-focused life, how he loved while he walked the earth, and how his living presence among us in Spirit is all love.

In our church—the Episcopal Church—our presiding bishop Michael Curry has called us all to practices that help us to grow in our capacities both to receive Jesus' love for us, and then to live in such a way that others experience His love through us. Those practices are called, simply and appropriately, the [Way of Love: Practices for a Jesus-Centered Life](#). There are seven such practices, drawn from the ancient spiritual wisdom of our ancestors made accessible for our time. There is nothing new or earth-shattering about them—they simply express one form of intentionality, so that day by day we might actually grow in our capacity to receive Jesus' love for ourselves and to love others as Jesus loves. The harsh truth is that if we don't grow in our capacity to love, we become part of the problems we see all around us, and not the solution. The good news is that we all can grow in love.

Let love be genuine, St. Paul writes as the opening line for one of the most compelling descriptions of what love in action looks like, found in his letter to the Christians in Rome. It's not his first attempt to describe such love. He wrote a similar passage in his earlier letter to the Christians in Corinth that you have no doubt heard many times, particularly at weddings:

*If I speak in the tongues of mortals and of angels but do not have love,  
I am a noisy gong or a clanging cymbal.  
And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge,  
and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing.  
If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast,  
but do not have love, I gain nothing.*

*Love is patient; love is kind; love is not envious or boastful or arrogant or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice in wrongdoing, but rejoices in the truth. It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends. (1 Corinthians 13:1-8)*

The passage from Romans is similar and yet strikes different themes. Hear again some of these words:

*Let love be genuine.*

*Hate what is evil, hold fast to what is good.  
love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor.  
Rejoice in hope, be patient in suffering, persevere in prayer.  
Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers.  
Bless those who persecute you; bless and do not curse them.  
Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep.  
Live in harmony with one another.  
So not be haughty, but associate with the lowly;  
do not claim to be wiser than you are.  
Do not repay anyone evil for evil, but take thought for what is noble in the sight of all.  
If it is possible, so far as it depends on you, live peaceably with all.  
Beloved, never avenge yourselves,  
Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.  
(Romans 12:9-21)*

These are good, compelling words to live by for anyone, for love in action is universal, not the exclusive purview of any religious tradition. But for those of us who claim to be Christians—followers of Jesus—these words are our mandate. They are not optional for us. The one commandment Jesus left for all of his followers is that we love one another as He loves us. That's the only one, but it takes a lifetime of practice to live into it. No one drifts into this kind of love—we have to want it, and work for it, be willing to fail at it and try again.

So I invite all who listen to the sound of my voice or may be reading the text of this sermon to take stock of your capacity to love right now. How are you doing? Where are you loving well? Where are you falling short? How do those

whom you profess to love experience your love? And—perhaps the most important question to ask in this particular moment—how far does your circle of love extend?

After taking stock, ask yourself this: how might I grow in my capacity to receive Jesus' love for me and then share that love with others? What practices do I need to take on? To what specific love am I called now?

And one more thing: don't do this work of growing in love alone. You can't do it; none of us can. We need community in which to practice, to hold us accountable, to experience the gift of love from others. If in this weird COVID time you've fallen away from your community of faith, recommit to it now. In that community, go deep with someone, or a group of someones in spiritual practice. And if you've never been part of a faith community, now might be a good time to explore. You don't have to leave the safety of your home--there are spiritual opportunities everywhere. Just be careful in the one you choose. Look for quality, depth and breadth of the love. Stay away from churches that don't preach love. Fortunately, the majority of them do. As our Presiding Bishop says, "It isn't about love; it's not about God."

Find a church that's good at love, and helping people grow in love. If you need help, it's all around you. Ask and you will receive.

This is it. This is the touchstone, the foundation, the point of it all: Jesus loves you, unconditionally and completely. Jesus loves all whom you love; all whom you struggle to love; all whom you would name as your enemy or consider you one. Jesus loves and calls us to love.

How are you doing? What one step might you take this day, this week, this fall to grow in love?